

Нетрадиционные значения залоговых показателей (на материале татарского языка)

Измайлова А.Э.

burinsky@mail.ru

Залог как грамматическая категория глагола достаточно хорошо изучен как с формальной, так и с содержательной точки зрения. Однако анализ этой категории в конкретном языке с опорой на типологические данные позволяет обнаружить новые факты, релевантные как для грамматики данного языка, так и для последующих типологических обобщений.

Во многих языках ситуация с залоговым маркированием обстоит таким образом, что в языке имеется один или несколько показателей, между которыми так или иначе распределяются залоговые значения, при том, что некоторые из залоговых преобразований могут быть выражены в языке только лексическими и/или аналитическими средствами. Например, известно, что в русском языке имеется только один показатель диатезных преобразований, а именно морфема -ся-. Также обстоит дело и во многих других языках.

С этой точки зрения татарский интересует нас как язык, имеющий определённые маркеры для каждого из четырёх производных залогов. И в этой связи было интересно узнать, каким образом распределяются по этим показателям значения, не являющиеся для них прототипическими.

В татарском языке традиционно выделяют пять залогов: актив (который является немаркированным членом оппозиции), пассив, рефлексив, реципрок (точнее, взаимно-совместный залог) и каузатив.

Перейдём собственно к рассмотрению залоговых маркеров татарского языка. Ниже они расположены по своим исходным значениям.

1. Показатель пассива (-I-).

1. 1. Собственно пассивное значение:

(1) a. Rlnat zEhrA-nE kejna-de.

(1) b. zEhrA rlnat-tan kejna-l-de.

Ринат Зухра-ACC бить-PST

AG PT

NOM ACC

Ринат побил Зухру.

Зухра Ринат-ABL бить.MS1-PASS-PST

AG PT

ABL NOM

Зухра была побита Ринатом.

1. 2. Показатель пассива возможен при одноместных предикатах. В этом случае татарский, как и многие другие языки, выбирает стратегию кодирования единственного актанта дативом:

(2) a. IrtE bElAn zEhrA jahSe ESI-A.

Утро с Зухра хорошо работать-
IPFV

AG

NOM

По утрам Зухра хорошо работает.

(2) b. IrtE bElAn zEhrA-gA jahSe ESIA-n-A.

Утро с Зухра-DAT хорошо
работать.MS1-PASS-IPFV

AG

DAT

По утрам Зухре хорошо работается.

В примерах (2) b и (5) b (см. ниже) -n- является морфонологическим вариантом -l- при основе, последний согласный которой тоже -l-.

1. 3. При помощи показателя -l- оформляется так называемый декаузатив – такой результат преобразования исходной диатезы, когда глагол лишается агентивной валентности.

(3) a. AnI ISEk-nE jab-te.

Мать дверь-ACC закрыть-PST

AG PT

NOM ACC

Мать закрыла дверь.

(3) b. ISEk jab-e-l-de.

Дверь закрыть-MS1-PASS-PST

AG PT

NOM

Дверь закрылась.

1. 4. -l- также может служить маркером фасилитатива, формально похожего на декаузатив (точно также глагол теряет агентивную валентность). От последнего фасилитатив

отличается смысловым наполнением: он указывает на постоянное свойство, присущее какому-либо объекту:

(4) a. Rlnat pejala-ne vat-a.

Ринат стекло-ACC разбить-IPFV

AG PT

NOM ACC

Ринат разбивает стекло.

(4) b. pejala vat-e-l-a.

стекло разбить-MS1-PASS-IPFV

AG PT

NOM

Стекло бьется.

1. 5. Предикат с -l- также может иметь значение постоянного признака, характеризующего субъект действия. Как видно, этот тип преобразования диатезы противопоставлен двум предыдущим: здесь глагол теряет пациентную валентность.

(5) a. KeCek zEhrA-nA tESIA-dE.

Собака Зухра-ACC кусать-PST

AG PT

NOM ACC

Собака укусила Зухру.

(5) b. keCek tESIA-n-A.

собака кусать-MS1-PASS-IPFV

AG PT

NOM #

Собака кусается.

1. 6. С помощью форманта -l- в татарском также образуются формы, значения которых во многих языках маркируются показателями с исходным значением рефлексива:

(6) gabdula bera-l-de.

Абдула повернуть-MS1-PASS-PST

Абдула повернулся.

Известно, что многие языки не имеют специальных средств для оформления пассива. И тогда все вышеперечисленные значения, как правило, образуют единый кластер со значениями собственно рефлексивными и имеют единое с ними оформление. Но поскольку в татарском имеются различные показатели для пассива и рефлексива, то пассив как более сильный способ понижения переходности глагола перетягивает на себя все значения, не

являющиеся собственно рефлексивными. В этой связи интересно попадание в эту группу, предикатов со значениями типа наклоняться, поворачиваться. Есть основания полагать, что действия, обозначаемые данными предикатами осмысляются не как произвольно совершаемые субъектом, а как вынужденные каким бы то ни было образом, т. е. даже если субъект сам решает выполнить определённое действие (иными словами как бы сам является внешним побудителем), то по-видимому его разум и его результирующие действия рассматриваются в отрыве друг от друга, несмотря на то, что и то и другое, безусловно, являются неотъемлемой частью самого субъекта.

2. Показатель рефлексива (-n-).

2. 1 Собственно рефлексивное значение:

(7) a. Atl gabdula-ne ker-a.

Отец Абдула-
ACC брить-IPFV

AG PT

NOM ACC

Отец бреет Абдулу.

(7) b. Atl UzEn ker-a.

отец себя-ACC брить-
IPFV

AG PT

NOM ACC

Отец бреет себя.

(7) c. Atl ker-e-n-a.

отец брить-MS1-REFL-
IPFV

AG = PT

NOM

Отец бреется.

2. 2. Кроме того у форманта -n- имеется ещё одно значение, отличное от значения рефлексивного: значение действия, ограниченного во времени или пространстве:

(8) a. ZEhrA jar-ej.

Зухра идти-IPFV

Зухра идет.

(8) b. zEhrA jar-a-n-de.

Зухра идти-MS1-REFL-PST

Зухра прошла.

(9) a. Ul sUl-l.

он говорить-IPFV

(9) b. ul aNena kll-dE

он он.DAT приходить-PST
REFL-PST

hAm sUl-E-n-dE.

и говорить-MS1-

Он говорит.

Он пришел в себя и поговорил.

3. Показатель взаимно-совместного залога (-S-).

Значения показателя -S- делятся на две группы, объединённые единством формального выражения.

3. 1 Собственно взаимно-совместные значения.

4. 1. 1 прототипическое значение -S- – реципрокальное, значение взаимности действия:

(10) a. fArlIdA zEhrA-nE kejna-de.

(10) b. fArlIdA bElAn zEhrA kejna-S-de-lar.

Фарида Зухра-ACC бить.MS1-PST

Фарида с Зухра бить.MS1-REC-
PST-PL

AG PT

NOM bElAn NOM

NOM ACC

Фарида и Зухра подрались.

Фарида побила Зухру.

3. 1. 2 Показатель -S- оформляет также и значение совместного действия (действие с множественным участником):

(11) a. kez kEl-A.

(11) b. kez-lar kEl-E-S-A-(lAr).

Девочка смеётся-IPFV

девочка-PL смеяться-MS1-REC-IPFV-
(PL)

Девочка смеётся.

Девочки смеются.

3. 2 Адессивное значение. Глаголы, облечённые таким значением, указывают на действие, совершаемое субъектом в помощь другому лицу:

(12) a. ZEhrA gabdula-ne kejn-ej.

(12) b. AnI-sE zEhrA-gA gabdula-ne kejna-S-a.

Зухра Абдула-
ACC бить.MS1-IPFV

мать-3 Зухра-DAT Абдула-ACC бить.MS1-
REC-IPFV

AG PT

NOM ACC

Зухра бьёт Абдулу.

AG1 AG PT

NOM DAT ACC

Мать помогает Зухре бить Абдулу.

Здесь важно заметить, что адессивное значение, в отличие от значений предыдущей группы связано с повышением переходности. Из этого следует, что показатель -S- может маркировать разные типы актантных преобразований (и повышающих и понижающих переходность).

4. Показатели каузатива

(-t-, -ter-//tEr-, -der-//dEr-, -sAt-, -ker-//kEr-, -r-, -z-).

4. 1 Собственно каузативное значение:

(13) a. Rlnat kas-ej.

Ринат копать-IPFV

AG

NOM

Ринат копает.

(13) b. AnI-sE rlnat-tan kaz-e-ter-a.

мать-3 Ринат-ABL копать-MS1-CAUS-IPFV

AG1 AG

NOM ABL

Мать заставляет Рината копать.

4. 2 Показатели каузатива кроме того могут маркироватьмену диатезы при сохранении набора актантов:

(14) a. zEhrA gabdula-dan kurk-a.

Зухра Абдула-ABL бояться-IPFV

EX ST

NOM ABL

Зухра боится Абдулу.

(14) b. Gabdula zEhrA-nE kurk-e-t-a.

Абдула Зухра-ACC бояться-MS1-CAUS-IPFV

ST EX

NOM ACC

Абдула пугает Зухру.

4. 3 В татарском языке каузативные маркеры также являются показателями определённых изменений, происходящих с человеческим организмом, которые осмысляются как результат некоторого внешнего воздействия:

(15) mINa ukeSe-t-a.

я-DAT тошнить-CAUS-IPFV

Меня тошнит.

(16) mINa klkEr-t-A.

я-DAT икать-CAUS-IPFV

Я икаю.

Таким образом, можно выявить следующие закономерности распределения нетрадиционных значений по залоговым показателям татарского языка:

- Все значения, связанные с понижением переходности глагола, образуют единый кластер с пассивными значениями и получают единое с ними оформление.
- Значения, связанные с повышением переходности глагола, напротив, оформляют единый блок с собственно каузативными значениями. Исключением здесь является адессивное значение, которое маркируется показателем с исходным значением взаимности действия.
- При помощи показателей рефлексива и взимно-совместного залога оформляются в татарском значения, не связанные с изменением набора актантов.

Литература:

Закиев М. З. 1993. Татарская грамматика: синтаксис, т. 3, Казань.

Akkerman F., Moore J. 1994. Valence and the Semantics of Causativization // Proceedings of the twentieth annual meeting of the Berkley linguistic society.

Hopper P., Thompson S. 1980. Transitivity in grammar and discourse // Language, Vol. 56, 1980.

Comrie B. 1985. Causative verb formation and other verb-deriving morphology. // Language typology and syntactic description, ed. by T. Shopen., Vol. 3, 1995.